

鸚鵡緣續編

說部叢書第三集第四十二編

下冊

商務印書館發行



商務印書館發售

然犀錄

全書三冊 定價六角

本書蓋齊諸誌怪之流。性質與聊齋志異閱微草堂筆記略同。文字與袁才子不語新齊諧略同。奇而正淺而雅。所記皆耳聞目睹。行文則深人之淺語也。

青樓小名錄	隨園軼事	六谷內外瑣言	精刊鮐鱗	綠水亭雜識	像聊齋志異新評	妙香室叢話	歐美小說叢談	小說叢考
四冊	二冊	六冊	六冊	一冊	一冊	六冊	一冊	二冊
一元	一元二角	一元四角	四角	三角	一元	一元四角	五角	八角

丙(1857)

中華民國七年七月初版

(鸚鵡緣續編二冊)

(每部定價大洋伍角)
(外埠酌加運費匯費)

原 著 者	法 國 小 仲 馬
譯 述 者	閩 侯 林 慶 通
發 行 者	商 務 印 書 館
印 刷 所	上 海 北 河 南 路 北 首 寶 山 路
總 發 行 所	上 海 棋 盤 街 中 市
分 售 處	商 務 印 書 館
商 務 印 書 館	北 京 天 津 保 定 奉 天 吉 林 長 春 龍 江 濟 南
商 務 印 書 館	東 昌 太 原 開 封 洛 陽 西 安 南 京 杭 州 蘭 州
商 務 印 書 館	吳 興 安 慶 蕪 湖 南 昌 九 江 漢 口 武 昌 長 沙
商 務 印 書 館	貴 陽 石 家 莊 哈 爾 濱 新 嘉 坡
商 務 印 書 館	廈 門 廣 州 潮 州 汕 頭 香 港 桂 林 梧州 雲 南
商 務 印 書 館	寶 慶 常 德 衡 州 成 都 重 慶 瀘 縣 達 縣 福 州

此書有著作權翻印必究

鸚鵡緣續編下冊

第九章

主人竟久不睡。晨起卽至太司當之樓。妄冀太司當夜中已歸者。此必無其事。然人世大不幸之事。往往以此自慰。樓居已空。主人太息而下。每一分必視鐘面。甚盼鐘點至時。往訪太司當之妻。當此之時。太司當亦起。問和西打。能否再見黎阿。和西打曰。夫人言今日無一人能晤其面者。十句鐘後。侍者入面園。主人言外間有一婦人。請面主人。主人曰。爾識之否。曰未也。主人曰。客曾否通名。曰客不卽言。主人曰。年少乎。曰可二十許。主人曰。美乎。曰面寡。厚。大致卜之。似甚佳麗。主人曰。彼何言。曰言有要事奉白。主曰。進之少須。一少婦盛服作晨妝入。主人與之爲禮。肅坐。少婦旣坐。

少定始言。主人曰。夫人下降敝廬。此何幸也。婦人曰。此間但有主客二人乎。主人曰。初無他人。婦人曰。能信無竊聽之人否。主人曰。信之。婦人曰。今日所言必主入聽之。他人萬不宜與主人曰。然則爲事祕矣。婦人曰。豈止祕密且近懺悔。主人曰。謹洗耳以待婦人曰。方昨夕演倭沛魯時。吾亦在此園中。主人曰。然則夫人亦觀及敝園不幸之事矣。婦人曰。今日之來敢問布告中所言稿否。主人憂極。竟忘宵來之事。卽曰。是何布告。婦人曰。告中言此生角發狂。主人曰。此事與夫人有係屬否。婦人曰。至有係屬。乞示實言。戴德無已。主人曰。此布告僞也。婦人曰。事何由起。主人曰。其事甚駭。此少年以所遭不幸離其妻。妻以爲道死矣。是夕此少年乃見其妻臨廂而觀劇。心緒茫亂。故越出臺外。婦人曰。今其人安在。主人曰。

不知也。婦人曰：先生何由知此少年之家事？主人曰：方其出臺時，吾遮之勿行，彼乃一一自述其事。婦人曰：此事尤怪。然則昨夕未歸矣？主人曰：歸矣。及吾迹覓彼已潛遁。婦人曰：蹤跡不可窮詰。耶主曰：無之。婦人曰：彼在此間獨無一友爲遁跡地乎？主人曰：舊有情人，卽吾班之女伶。婦人亦似有感，口述主人之言。沈吟久之，主人曰：吾似不應吐此情款。以夫人敦樸，不能不言。婦人曰：請更言之。主人曰：此情人宵來亦不見其來。婦人曰：彼愛之乎？主人曰：其始似愛，顧乃未竟其情。婦人曰：何謂也？主人曰：吾言此少年果甚愛此情人，則決忘其妻，亦不至一見其妻立發狂易，使吾業爲之傾敗。婦人曰：吾之絮語不休者，先生聰明，卽當知吾所發問之故。請先生答我一言。先生能告知其何事遽拋其妻？主人曰：彼欲自

盡。中槍不殊。爲人所拯。婦人曰。救者何人。主人曰。爲一貴婦所救。婦人曰。其後如何。主人曰。貴婦挾之至意大利。婦人曰。彼旣愛其妻。胡不遄歸。主人曰。茲事不敢質言。婦人曰。何諱之深。主人曰。此事稍不機密。卽罹大辟。我今幸得其人者。甚願其再入此間。不願墜入囹圄。婦人曰。吾敢矢言。不洩其事。主人曰。彼曾殺一人。婦人曰。適何言。主人曰。彼於無意中。誤殺人也。當時有人見其自斃。欲力奪之。顧槍彈已出。誤中救者之身。因而立斃。及己身往死中。甦後。憶及其事。防捉將官裏。故遜出法國。婦人曰。此事怪極。然先生何由竟識此人。主人因將曼西利湖居之事。一一彈述。婦人曰。然則此人。恃先生多矣。主人曰。然。試觀昨日。敗吾全局。寧曰人理。婦人曰。安得有理。吾輩當爲主人補救之。主人似不之信。笑而未答。

婦人曰。先生所言。悉祕密事。吾今亦當以祕密相告。俾先生知之。吾於此事。非先生見示。則茫然罔覺。自昨日以來。細觀園中事。日益增駭。今當自明其爲。誰且乞先生助我。主人曰。夫人恣言之。婦人曰。吾爲太司當妻妹。主人曰。卽夫人之身耶。婦人曰。然。主人曰。然則令姊夫人。宵來必見太司當矣。婦人曰。未也。主人曰。今晨亦不至乎。婦人曰。仍未也。惟太司當能否知吾女兄居處。主人曰。彼知之。婦人曰。又何從知。主人曰。彼聞鸚鵡作歌。因辨爲舊象之禽。婦人曰。吾知之矣。惟吾姊旣不見其人。卽其心亦不願見。主人曰。此乃鄙人所未解。婦人曰。少須。卽當知之。吾姊初以太司當爲死。十八閱月以來。匪日不禱。主人曰。禱其墓乎。曰。然。主人曰。未死何由有墓。婦人乃自述姊爲醫生。老人所救。醫生未識太司當。則直

往尋其尸。得尸卽以爲太司當棺而瘞之。主人曰。吾知之矣。若姊
既哭死者之悲。則昨夕見生者當必笑。樂婦人曰。然。吾姊固安。想
太司當亦必自慰。主人曰。夫人欲來問太司當行蹤。耶。婦人曰。非
也。但主人堅留其人。則吾姊可以乘時脫身而去。主人曰。夫人愈
言。吾乃愈迷惑不解。婦人曰。吾姊既爲醫生所救。病中均醫生從
女扶提而抑搔。此女柔婉可念。及吾姊愈時。此女請之同居。此時
吾姊知太司當已死。而吾又未在巴黎。既得此女伴。遂留不行。時
醫生從女亦病。姊亦服侍如之。顧醫生雖良於醫。而女終死於瘵。
主人試思女死以後。老人之悲如何。如是高年何甘。獨亦將圖
死。於是商之。吾姊謂世界中得有一脈生機者。必魯意與之同居。
則移其愛女之心。而愛魯意。魯意之答詞亦出於正言。不能居此。

以此女死。後則相繫之。繩已斷。身爲外人。胡能久處於不相識。老人之家。魯意語時大哭。以此老人心慈義重。魯意愛之。正如其父。此老人乃曰。吾老矣。雖生不久。唯爾足爲吾殘年之幸福。蓋惟爾足以娛我。能否卽爲吾妻。言及娶妻時。卽笑曰。名爲妻也。心則女耳。老人語時。淚落如綆。頤聲以俟。魯意之報章。魯意不得已。允之。吾敢質言。魯意之爲此。初非自賤其身。蓋度事此父。情同其父。第一節欲使此垂死之老幸能自慰。今身爲其人之妻。似卽爲其性命。先生試思。魯意能再見太司當乎。果與太司當相見。則老人聞之。將立隕。主人大愕。曰。夫人言然。婦人曰。太司當昨日見妻。非感動也。驚愕也。彼自別魯意後。初不關懷聽其生死。果心屬其人者。則必自首於官。取魯意之書爲證明。爲誤傷何至負罪。卽使下獄。

亦不至。疾死。其妻且足爲之分憂。吾敢告先生。此婦人亦無所怨。但此時之身萬不能自主。更屬之太司。當今吾姊已成。再醮之人。卽其前夫亦澹忘其妻。且與女伶往來。用以自慰其岑寂。則可知其用心矣。惟其後夫果一失魯意。則萬無生理。吾姊果憑其天良。則太司當之罪尙可曲恕。然以職分言之。則當從後夫爲正。先生聽之。此吾來意。且此事舍先生與我外。無第三人知之。吾一句鐘後。與魯意同行。後此果面太司當者。幸以吾言告之。魯意之夫年高。魯意之孀單。亦在卽果能如是者。或能爲覆水之收。惟自是日起。願太司當視吾姊爲已死。則兩省關懷。今言旣盡。過一句鐘必得一書。蓋吾姊代太司當還責者。此婦人言後自出。園主人聞言尙茫。然莫解。俚俚者久之。迨一句鐘後。得書中藏一千佛郎之鈔。

十張。主人大怪。知來者。卽魯意矣。卽作書與黎阿。敘所見婦人之言。黎阿得書。大笑。和西打聞言。奔入太司。當聞聲。亦不敢問。黎阿卽謂和西打命車。且告王爵。吾將與之野行。半句鐘後。車至。王爵停車。黎阿旣出。和西打微語曰。獨不留一言乎。黎阿曰。此書付沙彼。阿難和西打曰。夫人以何時歸。黎阿曰。或明日耳。於是黎阿沿途大笑。而出。王爵曰。爾何歡悅之甚。黎阿曰。有一奇事。似人僞造。實則確也。王曰。要人爲誰。黎阿曰。卽戲園中之生角。王笑曰。卽宵人逃遁者耶。黎阿曰。卽爲是人。王曰。胡不言之。黎阿曰。願之。於是車行時。黎阿卽述太司當之事。其應隱者。則皆隱之。不復告。王和西打遵主人之言。旣知其事。見太司當亦大笑。不已。太司當得書。卽大奔。至鸚鵡樓。居守者曰。此樓居之人。前一句鐘。已向瑟碩多。

加朗矣。

第十章

太司當初見一老人。與其妻同在廂中。則幻想歧出百思。不得其故。及得園主人書。則思路尤幻決然。以爲必無其事。或黎阿與園主人戲己之言。及至妻之寓所。覓其妻不可得。則復至黎阿家。待至天晚。始出媚店往尋。魯意蹤跡所在。時黎阿久久不歸。太司當留書爲別。遂至食肆就晚餐。快快失味。亦不求飽。卽輟令肆人賃車向瑟碩多加朗。然出媚店。當得護照。幸未忘懷。而女僕忽對肆人言。案上所疊者。均警署所領之護照。太司當聞。女僕言心爲霍然。顧以匿名之人。護照必不可得。欲以沙彼阿難自名。則又防爲園主人所尋。迹躊躇不能自決。思欲在羣護照中竊得其一。惟年

貌。須。肖。己。身。若。竊。得。老。人。及。婦。女。者。則。又。不。適。其。用。太。司。當。飯。後。
入。賬。房。中。出。金。錢。予。之。賬。房。人。方。入。取。零。錢。時。太。司。當。出。不。意。竊。
翻。其。紙。夾。抽。得。一。護。照。中。言。睛。黑。髮。黑。鼻。直。知。其。與。己。相。類。急。抽。
取。而。藏。之。及。司。帳。者。出。太。司。當。則。負。手。仰。觀。壁。畫。半。句。鐘。後。太。司。
當。遂。向。瑟。碩。多。加。朗。而。行。讀。吾。書。者。必。謂。太。司。當。既。捲。逃。園。主。人。
之。薪。金。今。又。竊。取。護。照。凡。兩。竊。以。法。律。及。道。學。言。之。則。太。司。當。所。
趣。之。道。狹。矣。若。以。情。勢。言。之。則。太。司。當。又。在。可。恕。之。列。太。司。當。以。
一。身。經。百。挫。幾。自。戕。其。身。此。豈。太。司。當。之。過。耶。乃。自。鎗。斃。不。死。遂。
入。旋。渦。至。於。留。笑。柄。於。劇。場。亦。若。有。主。之。者。不。能。盡。咎。太。司。當。也。
迨。與。園。主。人。原。不。願。背。再。與。黎。阿。往。還。亦。不。盡。負。心。乃。無。意。中。忽。
逢。其。妻。至。於。發。狂。罷。演。事。出。無。可。如。何。直。斥。爲。太。司。當。罪。則。又。近。

刻。及爲園主所取。再見。辱於黎阿。可謂山窮水盡。竊人護照。豈心所甘。不得已也。人果不允其所爲者。則太司當將何以自活。人必將曰。非死不可。然而自裁。難也。第一次。既不獲。當何能再蹈此轍。況以所愛之妻。從人而去。則戀愛之心。又似萬萬不能遽死。太司當僅能貶節爲此。此二事雖鄙。然亦無礙於人。蓋園主人既得一萬佛郎。則不爲損失。至遺失護照之人。自能證實其爲遺落。承爲本人。人亦將爲之左驗。足以補領護照。此時太司當途行。垂及瑟碩。多加朗時。先出護照。觀其名。俾足以答津吏之詰。護照中形貌。原不盡肖其本人。亦然。無不似者。太司當細觀護照中所載。先言髮黑。太司當曰。肖也。又曰。目黑。準直。頰圓。面作橢圓形。髭亦微黑。太司當曰。此普通人之狀。吾故無髭。然以薙髮刀時。時刮之。則髭。

生。肖。此。人。矣。及。觀。其。名。不。期。失。笑。肆。人。聞。聲。大。疑。而。入。問。太。司。當。則。漫。應。之。令。行。蓋。護。照。中。所。書。者。恩。海。也。心。中。自。念。曰。此。恩。海。耶。在。理。亦。應。以。此。酬。我。彼。奪。吾。愛。吾。竊。其。護。照。厥。罪。維。均。爲。責。相。抵。卽。藏。護。照。於。衣。囊。令。侍。者。傳。餐。此。時。太。司。當。尙。未。知。意。大。利。之。習慣。果。知。其。積。習。者。則。決。不。食。其。食。時。飯。尙。未。陳。太。司。當。更。取。園。主。人。之。書。猶。心。決。其。無。是。可。不。必。信。既。而。又。思。書。中。有。數。事。爲。人。所。不。能。僞。者。則。又。信。其。言。之。實。是。必。黎。阿。欲。己。之。更。歸。故。豫。與。園。主。人。議。僞。爲。是。書。以。相。虞。詐。且。書。中。有。一。事。足。動。疑。駭。黎。阿。得。書。後。何。以。不。加。評。語。露。其。留。戀。之。情。則。望。歸。之。事。又。非。實。矣。愈。讀。愈。信。其。僞。因。憶。及。前。此。之。事。又。突。逢。其。妻。而。妻。又。趣。行。則。黎。阿。之。書。又。不。能。盡。斥。爲。子。虛。之。談。且。魯。意。之。面。目。蕭。間。又。無。持。服。之。狀。復。與。

一老人同坐。此老人詎卽其後夫。且魯意之逸出媚店厥狀似特避己。覺魯意何以改易性情如是之驟。明知大局已渙而中心亦不卽謂然。且魯意平日愛己而又同處貧賤患難之中。夫貧賤患難既不分離。則愛情之篤可想。卽使聞吾凶耗。胡至立時改醮於人。卽使嫁此老人。乃旣逢少年之故夫。寧能不捨此老人而就己。思極太息曰。嗟夫。婦人安可恃耶。讀吾書者當知太司當之怨艾。但就己身之私利而言。實則魯意十八閱月音耗渺然。今日相逢突然奔湊而前在勢。亦將曰。嗟夫。男子安可恃耶。園主人之書。黎阿留以付太司當報復之事。當以此法爲第一。然在太司當之意。以爲舍去黎阿必使黎阿抱歉而在黎阿之意。以爲太司當別已當使之痛哭不已。然後始快於心。太司當此時頗悔。但信其妻之。

愛。情。舍。眼。前。之。黎。阿。竟。輕。擲。而。去。之。且。悔。不。應。於。戲。臺。中。作。狂。易。
狀。竟。忘。黎。阿。而。黎。阿。之。愛。情。一。經。魯。意。之。比。較。覺。舊。澹。而。新。醞。則。
已。爲。負。恩。髣。髴。中。似。見。黎。阿。見。形。尺。楸。之。後。淚。睫。慘。黛。作。悲。惻。之。
容。實。則。非。也。黎。阿。於。此。事。初。不。介。介。於。心。而。太。司。當。特。如。浮。雲。偶。
蔽。日。光。少。須。射。光。燦。然。於。雲。外。矣。太。司。當。愈。思。愈。悲。似。造。物。待。己。
之。熱。腸。冷。矣。因。據。榻。垂。首。手。把。此。書。覺。舊。歡。新。愛。及。治。生。之。具。同。
時。並。失。惟。妻。之。舍。己。已。成。習。慣。卽。情。人。決。棄。亦。終。有。到。此。之。一。日。
獨。治。生。之。業。斗。然。傾。覆。則。不。無。耿耿。於。心。然。尙。未。思。及。囊。中。之。金。
消。耗。移。時。亦。且。立。盡。其。初。本。欲。積。金。希。圖。與。魯。意。相。見。今。來。源。旣。
涸。所。餘。淺。淺。亦。將。立。盡。則。將。如。之。何。方。未。聞。魯。意。再。醺。之。時。深。信。
其。妻。之。貞。操。決。無。意。外。之。防。卽。此。老。人。或。且。上。帝。搜。索。魯。意。之。親。